

Rom

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Οὐδέν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ σάρκα
没有 -所以 现在 定罪 -给那些 -在 基督 耶稣里的 -不 -按照 肉体
[G3762](#) [G0686](#) [G3568](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2596](#) [G4561](#)
περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.
行走的 -而是 -按照 灵
[G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

如今，那些在基督耶稣里的就不定罪了。

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
-这 -因为 律法 -的 灵 -的 生命的 -在 基督 耶稣里
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)
ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.
释放了 你 -脱离 -这 律法 -的 罪的 -和 -这 死的
[G1659](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2288](#)

因为赐生命圣灵的律，在基督耶稣里释放了我，使我脱离罪和死的律了。

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἡσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ
-这 -因为 不能的 -的 律法的 -在 -其中 它软弱 -因为 -这 肉体 -这
[G3588](#) [G1063](#) [G0102](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0770](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#)
Θεός, τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας, ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας, καὶ περὶ
神 -这 祂自己的 儿子 差遣了 -在 样式 肉体 罪的 -和 -为了
[G2316](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5207](#) [G3992](#) [G1722](#) [G3667](#) [G4561](#) [G0266](#) [G2532](#) [G4012](#)
ἁμαρτίας, κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,
罪 定罪了 -这 罪 -在 -这 肉体中
[G0266](#) [G2632](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#)

律法既因肉体软弱，有所不能行的，神就差遣自己的儿子，成为罪身的形状，作了赎罪祭，在肉体中定了罪案，

4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν, τοῖς μὴ κατὰ
-为了 -这 律例 -的 律法的 被满足 -在 我们里面 -那些 不 -按照
[G2443](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2596](#)
σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
肉体 行走的 -而是 -按照 灵
[G4561](#) [G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

使律法的义成就在我们这不随从肉体、只随从圣灵的人身上。

5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες, τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν; οἱ δὲ κατὰ
-那些 -因为 -按照 肉体 的 -那些 -的 肉体的 思念 -那些 -但 -按照
[G3588](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G5426](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2596](#)
πνεῦμα, τὰ τοῦ πνεύματος.
灵的 -那些 -的 灵的
[G4151](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4151](#)

因为，随从肉体的人体贴肉体的事；随从圣灵的人体贴圣灵的事。

6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος; τὸ δὲ φρόνημα τοῦ
 -这 -因为 思念 -的 肉体的 死 -这 -但 思念 -的
[G3588](#) [G1063](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5427](#) [G3588](#)
 πνεύματος, ζωὴ καὶ εἰρήνη.
 灵的 生命 -和 平安
[G4151](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1515](#)

体贴肉体的，就是死；体贴圣灵的，乃是生命、平安。

7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν; τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ
 -因为 -这 思念 -的 肉体的 敌意 -向 神 -对 -因为 律法 -的
[G1360](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2189](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3588](#)
 Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται; οὐδὲ γὰρ δύναται.
 神的 不 顺服 -也不 -因为 能
[G2316](#) [G3756](#) [G5293](#) [G3761](#) [G1063](#) [G1410](#)

原来体贴肉体的，就是与神为仇；因为不服神的律法，也是不能服，

8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες, Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.
 -那些 -但 -在 肉体中 的 神 讨喜 不 能
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2316](#) [G0700](#) [G3756](#) [G1410](#)

而且属肉体的人不能得神的喜欢。

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστέ ἐν σαρκὶ, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα Θεοῦ
 你们 -但 不 是 -在 肉体中 -而是 -在 灵里 -既然 灵 神的
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1512](#) [G4151](#) [G2316](#)
 οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ
 住 -在 你们里面 -若 -但 某人 灵 基督的 不 有 这人 不
[G3611](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4151](#) [G5547](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3778](#) [G3756](#)
 ἔστιν αὐτοῦ.
 是 祂的
[G1510](#) [G0846](#)

如果神的灵住在你们心里，你们就不属肉体，乃属圣灵了。人若没有基督的灵，就不是属基督的。

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν,
 -若 -但 基督 -在 你们里面 -这 -一方面 身体 死的 -因为 罪
[G1487](#) [G1161](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4983](#) [G3498](#) [G1223](#) [G0266](#)
 τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
 -这 -但 灵 生命 -因为 公义
[G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1223](#) [G1343](#)

基督若在你们心里，身体就因罪而死，心灵却因义而活。

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν
 -若 -但 -这 灵 -的 使复活了 -这 耶稣 -从 死人中 住 -在
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3611](#) [G1722](#)
 ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν» Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ τὰ
 你们里面 -这 使复活了 -从 死人中 基督 耶稣 将使活 -也 -这些
[G4771](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2227](#) [G2532](#) [G3588](#)
 θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν.
 必死的 身体 你们的 -借着 -这 内住的 祂的 灵 -在 你们里面
[G2349](#) [G4983](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1774](#) [G0846](#) [G4151](#) [G1722](#) [G4771](#)

然而，叫耶稣从死里复活者的灵若住在你们心里，那叫基督耶稣从死里复活的，也必藉着住在你们心里的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

12 Ἴρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκί, τοῦ κατὰ σάρκα
-所以 -因此 弟兄们 欠债者 我们是 不 -给 肉体 -以致于 -按照 肉体
[G0686](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3781](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#)

ζῆν.
活
[G2198](#)

弟兄们，这样看来，我们并不是欠肉体的债去顺从肉体活着。

13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν; εἰ δὲ πνεύματι, τὰς
-若 -因为 -按照 肉体 你们活 你们将要 死 -若 -但 灵 -这些
[G1487](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2198](#) [G3195](#) [G0599](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G3588](#)

πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.
行为 -的 身体的 你们治死 你们将活
[G4234](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2289](#) [G2198](#)

你们若顺从肉体活着，必要死；若靠着圣灵治死身体的恶行，必要活着。

14 ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν. Θεοῦ
所有 -因为 灵 神的 被引导的 这些人 儿子 是 神的
[G3745](#) [G1063](#) [G4151](#) [G2316](#) [G0071](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2316](#)

因为凡被神的灵引导的，都是神的儿子。

15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε
不 -因为 你们领受了 灵 奴役的 又 -到 恐惧 -而是 你们领受了
[G3756](#) [G1063](#) [G2983](#) [G4151](#) [G1397](#) [G3825](#) [G1519](#) [G5401](#) [G0235](#) [G2983](#)

πνεῦμα υἰοθεσίας, ἐν ᾧ κρίζομεν, Ἄββᾶ! ὁ Πατήρ!
灵 儿子名分的 -在 -其中 我们呼叫 阿爵 -这 父
[G4151](#) [G5206](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

你们所受的，不是奴仆的心，仍旧害怕；所受的，乃是儿子的心，因此我们呼叫：「阿爸！父！」

16 αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμέν τέκνα Θεοῦ.
它自己 -这 灵 同证 -这 灵 我们的 -那 我们是 儿女 神的
[G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4828](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5043](#) [G2316](#)

圣灵与我们的心同证我们是神的儿女；

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συνκληρονόμοι
-若 -但 儿女 -也 继承人 继承人 -一方面 神的 同继承人
[G1487](#) [G1161](#) [G5043](#) [G2532](#) [G2818](#) [G2818](#) [G3303](#) [G2316](#) [G4789](#)

δὲ Χριστοῦ; εἶπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
-但 基督的 -既然 我们同受苦 -为了 -也 我们同得荣耀
[G1161](#) [G5547](#) [G1512](#) [G4841](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4888](#)

既是儿女，便是后嗣，就是神的后嗣，和基督同作后嗣。如果我们和他一同受苦，也必和他一同得荣耀。

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν, καιροῦ πρὸς
我认为 -因为 -那 不 配得的 -这些 苦难 -的 现今 时候的 -对比
[G3049](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G4314](#)

τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
-这 将来的 荣耀 被显明 -在 我们
[G3588](#) [G3195](#) [G1391](#) [G0601](#) [G1519](#) [G1473](#)

我想，现在的苦楚若比起将来要显于我们的荣耀就不足介意了。

19 ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ
 -这 -因为 热切盼望 -的 受造物的 -这 显明 -的 儿子们 -的
[G3588](#) [G1063](#) [G0603](#) [G3588](#) [G2937](#) [G3588](#) [G0602](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἀπεκδέχεται.
 神的 等待
[G2316](#) [G0553](#)

受造之物切望等候 神的众子显出来。

20 τῇ γὰρ ματαιότητι, ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἐκούσα, ἀλλὰ διὰ τὸν
 -给 -因为 虚空 -这 受造物 被服于 不 情愿地 -而是 -因为 -这
[G3588](#) [G1063](#) [G3153](#) [G3588](#) [G2937](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1635](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#)

ὑποτάξαντα -- ἐφ' ἐλπίδι,
 使服于的 -凭 盼望
[G5293](#) [G1909](#) [G1680](#)

因为受造之物服在虚空之下，不是自己愿意，乃是因那叫他如此的。

21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς
 -那 -也 它自己 -这 受造物 将被释放 -脱离 -这 奴役 -的
[G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2937](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1397](#) [G3588](#)

φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.
 败坏的 -到 -这 自由 -的 荣耀 -的 儿女 -的 神的
[G5356](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1657](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#)

但受造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享（享：原文是入）神儿女自由的荣耀。

22 οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ
 我们知道 -因为 -那 全 -这 受造物 同叹息 -和 同痛苦 -直到 -这
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#) [G4959](#) [G2532](#) [G4944](#) [G0891](#) [G3588](#)

νῦν.
 现在
[G3568](#)

我们知道，一切受造之物一同叹息，劳苦，直到如今。

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος ἔχοντες,
 不 仅 -但 -而且 -也 我们自己 -这 初熟果子 -的 灵的 有的
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0536](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2192](#)

ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν
 我们 -也 我们自己 -在 我们自己里面 叹息 儿子名分 等待 -这
[G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1438](#) [G4727](#) [G5206](#) [G0553](#) [G3588](#)

ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
 救赎 -的 身体 我们的
[G0629](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。

24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπίς δὲ βλεπομένη, οὐκ ἔστιν ἐλπίς; ὁ
 -借着 -因为 盼望 我们被救了 盼望 -但 看见的 不 是 盼望 -那
[G3588](#) [G1063](#) [G1680](#) [G4982](#) [G1680](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1680](#) [G3739](#)

γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?
 -因为 看见 某人 为什么 他盼望
[G1063](#) [G0991](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1679](#)

我们得救是在乎盼望；只是所见的盼望不是盼望，谁还盼望他所见的呢（有古卷：人所看见的何必再盼望呢）？

25 εἰ δέ, ὁ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
 -若 -但 -那 不 我们看见 我们盼望 -借着 忍耐 我们等待
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0991](#) [G1679](#) [G1223](#) [G5281](#) [G0553](#)

但我们若盼望那所不见的，就必忍耐等候。

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ, τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν; τὸ
 同样 -但 -也 -这 灵 帮助 -这 软弱 我们的 -这
[G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4878](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#) [G3588](#)

γὰρ τί προσευξώμεθα καθὼς δεῖ, οὐκ οἶδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ Πνεῦμα
 -因为 什么 我们祷告 -按照 必须 不 我们知道 -但 它自己 -这 灵
[G1063](#) [G5101](#) [G4336](#) [G2526](#) [G1163](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0235](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#)

ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.
 代求 叹息 说不出的
[G5241](#) [G4726](#) [G0215](#)

况且，我们的软弱有圣灵帮助；我们本不晓得当怎样祷告，只是圣灵亲自用说不出的叹息替我们祷告。

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος,
 -这 -但 鉴察 -这些 心的 知道 什么 -这 思念 -的 灵的
[G3588](#) [G1161](#) [G2045](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4151](#)

ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.
 -因为 -按照 神 代求 -为了 圣徒
[G3754](#) [G2596](#) [G2316](#) [G1793](#) [G5228](#) [G0040](#)

鉴察人心的，晓得圣灵的意思，因为圣灵照着神的旨意替圣徒祈求。

28 Οἶδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ θεὸς)
 我们知道 -但 -那 -给那些 爱 -这 神的 万事 同工 -这 神
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4903](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
 -为了 善 -给那些 -按照 旨意 蒙召的 的
[G1519](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4286](#) [G2822](#) [G1510](#)

我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。

29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ Υἱοῦ
 -因为 -他们 祂预知了 -也 祂预定了 同形的 -这 形象 -的 儿子
[G3754](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2532](#) [G4309](#) [G4832](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.
 祂的 -以致于 -这 使…是 祂 长子 -在 许多 弟兄中
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4416](#) [G1722](#) [G4183](#) [G0080](#)

因为他预先所知道的人，就预先定下效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。

30 οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους
 -他们 -但 祂预定了 这些人 -也 祂召了 -和 -他们 祂召了 这些人
[G3739](#) [G1161](#) [G4309](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2564](#) [G3778](#)

καὶ ἐδικαίωσεν; οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
 -也 祂称义了 -他们 -但 祂称义了 这些人 -也 祂荣耀了
[G2532](#) [G1344](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1344](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1392](#)

预先所定下的人又召他们来；所召来的人又称他们为义；所称为义的人又叫他们得荣耀。

31 τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ' ἅμαρτιαν
什么 -所以 我们将说 -对 这些事 -若 -这 神 -为 我们 谁 -反对
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G4314](#) [G3778](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5101](#) [G2596](#)

ἡμῶν?
我们
[G1473](#)

既是这样，还有甚么说的呢？神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？

32 ὃς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων
-祂 -就是 -这 自己的 儿子 不 祂爱惜了 -而是 -为了 我们 所有
[G3739](#) [G1065](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5339](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3956](#)

παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν, χαρίσεται?
交出了 祂 怎样 不 -也 -同 祂 -这些 万事 给我们 祂将赏赐
[G3860](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3780](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1473](#) [G5483](#)

神既不爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαίων.
谁 将控告 -对 选民 神的 神 -这 称义的
[G5101](#) [G1458](#) [G2596](#) [G1588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1344](#)

谁能控告神所拣选的人呢？有神称他们为义了（或译：是称他们为义的神吗）。

34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς
谁 -这 定罪的 基督 耶稣 -这 死了的 更 -但 复活了的
[G5101](#) [G3588](#) [G2632](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1453](#)

(ἐκ νεκρῶν), ὃς «καὶ» ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει
-从 死人中 -祂 -也 是 -在 右边 -的 神的 -祂 -也 代求
[G1537](#) [G3498](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1793](#)

ὑπὲρ ἡμῶν.
-为了 我们
[G5228](#) [G1473](#)

谁能定他们的罪呢？有基督耶稣已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求（有基督....或译：是已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求的基督耶稣吗）。

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλίψις, ἢ στενοχωρία,
谁 我们 将分离 -脱离 -这 爱 -的 基督的 患难 -或 困苦
[G5101](#) [G1473](#) [G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2347](#) [G2228](#) [G4730](#)

ἢ διωγμὸς, ἢ λιμὸς, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος, ἢ μάχαιρα?
-或 迫害 -或 饥荒 -或 赤身 -或 危险 -或 刀剑
[G2228](#) [G1375](#) [G2228](#) [G3042](#) [G2228](#) [G1132](#) [G2228](#) [G2794](#) [G2228](#) [G3162](#)

谁能使我们与基督的爱隔绝呢？难道是患难吗？是困苦吗？是逼迫吗？是饥饿吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι ἕνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν;
-正如 记着说 -那 -因为 你的 我们被杀 整 -这 天
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1752](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
我们被算为 -如同 羊 屠宰的
[G3049](#) [G5613](#) [G4263](#) [G4967](#)

如经上所记：我们为的缘故终日被杀；人看我们如将宰的羊。

37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
-但 -在 这些 一切中 我们大大地得胜 -借着 -这 爱了 我们的
[G0235](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5245](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#)

然而，靠着爱我们的主，在这一切的事上已经得胜有余了。

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος, οὔτε ζωὴ, οὔτε ἄγγελοι, οὔτε ἀρχαί,
我确信 -因为 -那 -不是 死 -不是 生命 -不是 天使 -不是 执政的
[G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3777](#) [G2288](#) [G3777](#) [G2222](#) [G3777](#) [G0032](#) [G3777](#) [G0746](#)

οὔτε ἐνεστώτα, οὔτε μέλλοντα, οὔτε δυνάμεις,
-不是 现在的事 -不是 将来的事 -不是 有能的
[G3777](#) [G1764](#) [G3777](#) [G3195](#) [G3777](#) [G1411](#)

因为我深信无论是死，是生，是天使，是掌权的，是有能的，是现在的事，是将来的事，

39 οὔτε ὕψωμα, οὔτε βάθος, οὔτε τις κτίσις ἑτέρα, δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι
-不是 高处 -不是 深处 -不是 任何 受造物 别的 将能 我们 分离
[G3777](#) [G5313](#) [G3777](#) [G0899](#) [G3777](#) [G5100](#) [G2937](#) [G2087](#) [G1410](#) [G1473](#) [G5563](#)

ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
-脱离 -这 爱 -的 神的 -这 -在 基督 耶稣 -这 主 我们的
[G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

是高大的，是低处的，是别的受造之物，都不能叫我们与神的爱隔绝；这爱是在我们的主基督耶稣里的。